

Sale and supply of goods contract

Con la presente scrittura privata da valere ad ogni effetto di legge Tra: La ditta/societàcon sede in via n°, C.F e PIVA, rappresentata al fine del presente atto dal Sig. in qualità di legale rappresentante, di seguito indicato come Parte Venditrice	This legally binding agreement Between The firm/company/business (NO society) XYZ whose registered office is in ____, tax code ____ and VAT No. ____ in the figure of its legal representative Mr. X for the purposes of this agreement, hereinafter called Vendor
e La ditta/società con sede in.....via..... n°, C.F e P.IVA rappresentata ai fini del presente atto dal Sig. in qualità di legale rappresentante, di seguito indicato come Parte Acquirente	And The firm/company/business (NO society) XYZ whose registered office is in ____, tax code ____ and VAT No. ____ in the figure of its legal representative Mr. X for the purposes of this agreement, hereinunder called Purchaser
Premesso: · che la Parte Venditrice commercializza prodotti alimentari deteriorabili/non deteriorabili ed in particolare; · che la Parte Acquirente dichiara di essere interessato all'acquisto dei sopra citati prodotti; Tutto ciò premesso le parti convengono quanto segue:	Whereas: · the Vendor sells perishable or non-perishable goods specifically _____; · the Purchaser intends to purchase the above-mentioned products; The parties agree to the following:
Art. 1 – Premesse Le premesse fanno parte integrante e sostanziale del presente accordo. Art. 2 – Impegni dell'azienda La Parte Acquirente si impegna ad acquistare dalla Parte Venditrice la merce dettagliata nell'elenco allegato del presente contratto;	Art. 1 – Premises The initial paragraphs constitute an integral and substantial part of this agreement. Art. 2 – Commitments of the parties The Purchaser shall purchase from the Vendor the goods specified in the list attached to this agreement;
Art. 3 – Prezzo Il prezzo è convenuto e specificato nell'elenco dettagliato di cui all'Art 2, parte integrante del	Art. 3 – Price The price, net of VAT and shipping costs, is given and specified in the detailed list indicated in art. 2, (which is) an integral part of this agreement.

presente contratto maggiorato dell'IVA di legge e spese di trasporto; Art. 4 - Trasporto e consegna del bene I beni ordinati verranno consegnati alla Parte Acquirente a mezzo corriere o verranno consegnati direttamente dal venditore con i propri mezzi o	Art. 4 – Shipping and delivery The goods are delivered to the Purchaser by courier or directly by the Vendor or
Art. 5 – Pagamento e Rateizzazione Il pagamento verrà effettuato entro il termine di 30 gg. a decorrere dalla fine del mese di ricevimento della fattura; Il pagamento verrà effettuato mediante bonifico bancario sul c/c presso la Banca (IBAN) Art. 6 – Ritardo nei pagamenti Nel caso di ritardo nei pagamenti verranno applicati gli interessi secondo legge con decorrenza dal giorno successivo alla scadenza del termine qui indicato e definito dalla norma;	Art. 5 – Payment and credit Payment will/shall be made within 30 days from the end of the month of receipt of invoice. The payment will/shall be made by bank transfer to the account _____ Art. 6 – Delays in payment If payment is overdue/late, interest will be applied according to the law starting from the day after the deadline indicated above and as specified in law.
Art. 7 – Durata del contratto Il presente contratto produrrà effetti giuridici con decorrenza; gli stessi termineranno il 31/12/..... data nella quale dovrà essere redatto un nuovo impegno tra le parti; Art. 8 – Risoluzione del contratto Entrambe le parti potranno risolvere il presente contratto di fornitura, in qualsiasi momento e senza giusta causa previa comunicazione scritta;	Art. 7 – Duration of the contract The (present) contract is legally binding from _____ to _____, at which time a new agreement must be reached between the parties. Art. 8 – Termination of the contract Both parties can terminate the contract at any time without need for justification by written notice.
Art. 9 – Foro competente Per ogni controversia inerente l'interpretazione e l'attuazione del presente contratto, le parti convengono nel nominare come foro competente quello di Art. 10 – Allegati Sono parte integrante del presente contratto l'elenco dei beni cedibili e relativo listino prezzi pattuito fra le parti Art. 11- Disposizioni finali Per tutto quanto non espressamente disciplinato dalla presente scrittura troveranno applicazione le disposizioni del codice civile e dell'Art. 62 del D.L. 1/201	Art. 9 – Competent jurisdiction/court For any litigation resulting from the interpretation and application of the agreement, the parties agree to nominate XYZ as the competent jurisdiction/court. Art. 10 – Annexes/Attachments The list of available goods and respective prices agreed between the parties are an integral part of this agreement. Art. 11 – Final/Additional terms For anything not expressly specified in the agreement, the terms of art. 62 of law 1/201? and the civil code are applicable.